

# ALLGEMEINE EINKAUFSBEDINGUNGEN

## GENERAL PURCHASING TERMS AND CONDITIONS



Im Folgenden wird die Firma CENTA Antriebe Kirschey GmbH kurz als „CENTA“ bezeichnet.

Hereinafter, the company CENTA Antriebe Kirschey GmbH will be referred to as „CENTA“.

### I. Bestellung

### I. Orders

Für CENTA Aufträge und Abschlüsse sowie deren Abwicklung gelten nur diese Bedingungen, soweit schriftlich nichts anderes vereinbart wird. Anderslautende Bedingungen - soweit sie nicht in der Bestellung festgelegt sind - gelten nicht. Den CENTA Bedingungen widersprechende Geschäftsbedingungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung durch CENTA. Bestellungen und Vereinbarungen sind nur verbindlich, wenn sie von CENTA schriftlich erstellt oder bestätigt werden.

These terms and conditions shall apply exclusively for CENTA orders and transactions as well as for their handling, insofar as nothing else has been agreed upon in writing. Any terms and conditions diverging from these terms and conditions shall not apply unless specified in the order. Terms and conditions in contradiction to the CENTA terms and conditions require the express written approval by CENTA to be effective. Orders and agreements shall only be binding if they are set up or confirmed in writing by CENTA.

### II. Lieferungen

### II. Deliveries

#### 1. Ausführung der Leistung

#### 1. Execution of Performance

1.1 Die gelieferten Waren müssen den jeweils geltenden gesetzlichen, behördlichen und sonstigen Vorschriften, insbesondere den Unfallverhütungsvorschriften, Normen und den anerkannten Regeln der Technik sowie den dem Auftrag zugrunde liegenden Unterlagen wie z.B. Zeichnungen und Spezifikationen usw. entsprechen. Änderungen des Liefergegenstandes bedürfen der vorherigen schriftlichen Zustimmung durch CENTA.

1.1 The delivered goods must comply with the respective current statutory, official, and other provisions, in particular with the regulations for the prevention of accidents, standards and the recognised rules of engineering as well as with the documents forming the basis of the order, such as drawings and specifications, etc. Any amendments to the delivery item requires the prior written approval by CENTA.

1.2 Eine Lieferung in Teilleistungen ist unzulässig, sofern keine abweichende Regelung vereinbart wurde. Die angegebenen Bestellmengen müssen eingehalten werden. Bei Standardmaterialien (größere Mengen, die CENTA regelmäßig bestellt) wird eine Mengenabweichung von 5% der bestellten Menge toleriert.

1.2 Partial deliveries shall be inadmissible unless any regulation to the contrary has been agreed upon. The indicated quantities ordered must be adhered to. In case of standard materials (major quantities regularly ordered by CENTA), a variation in quantity of 5% in relation to the ordered quantity shall be accepted.

1.3 Serienlieferungen eines neuen Teiles dürfen erst nach Musterfreigabe begonnen werden. In diesem Zusammenhang verweist CENTA auf ihre Qualitätssicherungsvereinbarung (QSV), die CENTA Qualitätssicherungsrichtlinie CLQR-97 in der jeweils gültigen Fassung.

1.3 Serial deliveries of a new part may not be started before the sample has been approved. In this connection, CENTA refers to its Quality Assurance Agreement (QAA), the CENTA Quality Assurance Directive CLQR-97 in the currently applicable version.

#### 2. Qualität

#### 2. Quality

2.1 Grundlage für die qualitätsrelevante Beschaffenheit der Lieferungen bildet die QSV, die CENTA ihren Lieferanten auf Anfrage gern übersendet. Diese ist wesentlicher Bestandteil von Bestellungen und Rahmenabschlussvereinbarungen von CENTA.

2.1 The QAA shall form the basis for the quality-relevant condition of the deliveries which CENTA will gladly send to its suppliers on request. This Agreement forms an integral part of CENTA's orders and general transaction agreements.

# ALLGEMEINE EINKAUFSBEDINGUNGEN

## GENERAL PURCHASING TERMS AND CONDITIONS



2.2 Das zertifizierte QS-System von CENTA beinhaltet den Nachweis der Qualitätsfähigkeit der Unterlieferanten. In diesem Zusammenhang erklärt sich der Lieferant bereit, CENTA auf der Basis von Qualitätsaudits den erforderlichen Einblick in seinen Produktions- und Systemablauf sowie in seine qualitätsrelevante Dokumentation zu gewähren.

2.3 Dokumentationspflichtige Teile nach DIN EN 10204 (2.1-; 2.2-; 3.1- und 3.2-Zeugnis): Der Lieferant muss sich anhand des Vergleiches der Materialkennzeichnung an den Teilen selbst und der beigegebenen Dokumente/Zeusnisse von der ordnungsgemäßen Übereinstimmung der erforderlichen Daten überzeugen. Materialkennzeichnungen dürfen nur von dazu berechtigten Lieferanten bzw. deren Mitarbeitern übertragen bzw. umgestempelt werden (Umstempelgenehmigung muss vorliegen).

2.4 Für die kostenintensive Bearbeitung von Reklamationen erlaubt CENTA sich, für jede erstellte Beanstandung bei Rücklieferungen und bei Nacharbeiten im Hause CENTA eine Aufwandspauschale von € 150,00 zu belasten, sofern der Lieferant nicht nachweist, dass er die Pflichtverletzung nicht zu vertreten hat oder die Bearbeitung der Reklamation und/oder die Nacharbeiten einen geringeren finanziellen Aufwand erfordern.

### 3. Liefertermin und Verzug

3.1 Die vereinbarten Liefertermine sind verbindlich. Der Lieferant ist verpflichtet, CENTA unverzüglich schriftlich in Kenntnis zu setzen, wenn Umstände eintreten oder erkennbar werden, aus denen sich ergibt, dass die bedungene Lieferzeit nicht eingehalten werden kann.

3.2 Kommt der Lieferant aus einem von ihm zu vertretenden Umstand in Lieferverzug, so ist CENTA berechtigt, eine Vertragsstrafe in Höhe von 1% des Lieferwertes pro begonnener Woche als Verzug geltend zu machen, maximal jedoch 5% des gesamten bzw. anteiligen Kaufpreises, mit dem der Lieferant in Lieferverzug geraten ist. Weitergehende gesetzliche Ansprüche bleiben vorbehalten. Der Vorbehalt einer wegen einer verspäteten Lieferung verwirkten Vertragsstrafe ist rechtzeitig, wenn CENTA den verwirkten Betrag bei der nächst fälligen Rechnung abzieht. CENTA ist berechtigt, eine Vertragsstrafe neben der Erfüllung geltend zu machen.

2.2 The certified CENTA QA system includes the evidence proving the subcontractors' quality capability. In this context, the supplier shall agree to allow CENTA the required insight into their production and system flow as well as their quality-relevant documentation on the basis of quality audits.

2.3 Parts for which documentation is compulsory according to DIN EN 10204 (2.1-; 2.2-; 3.1- and 3.2-certificate): The supplier must assure himself/herself of the proper compliance of the required data by comparing the material designation on the parts themselves with the provided documents/certificates. Material designations may only be transferred or remarked by suppliers or their employees authorized to do so (a remarking authorisation must be provided).

2.4 For the cost-intensive handling of complaints, CENTA takes the liberty of charging a lump-sum for expenses amounting to €150.00 for each complaint in case of return deliveries and reworking measures on CENTA's premises unless the supplier provides evidence that he/she is not responsible for neglecting his/her duty or that the costs for handling the complaint and/or for the reworking measures are lower.

### 3. Date of Delivery and Delay in Delivery

3.1 The dates of delivery agreed upon shall be binding. The supplier shall be obligated to inform CENTA immediately in writing of any occurring or foreseeable circumstances due to which the demanded date of delivery cannot be met.

3.2 If delivery is delayed due to circumstances for which the supplier is responsible, CENTA shall be entitled to assert a contractual penalty amounting to 1% of the delivery value per commenced week as a penalty for delay, however not exceeding a maximum of 5% of the total or the proportional purchase price with which the supplier is in delay. Further legal claims shall be reserved. The reservation of a contractual penalty incurred due to delayed delivery shall be considered to be in time if CENTA deducts the incurred amount from the next due invoice. CENTA shall be entitled to assert a contractual penalty in addition to performance.

# ALLGEMEINE EINKAUFSBEDINGUNGEN

## GENERAL PURCHASING TERMS AND CONDITIONS



3.3 Der Lieferant ist CENTA zum Ersatz sämtlicher Verzugschäden verpflichtet, die über den Betrag der verwirkten Vertragsstrafe hinausgehen, sofern er nicht nachweist, dass er diese nicht zu vertreten hat.

3.4 Wenn die verbindlich vereinbarten Termine aus einem vom Lieferanten zu vertretenden Umstand nicht eingehalten werden, ist CENTA nach Ablauf einer von CENTA gesetzten angemessenen Frist berechtigt, unbeschadet weitergehender gesetzlicher Ansprüche, nach Wahl von CENTA Schadenersatz statt Erfüllung zu verlangen bzw. von dritter Seite Ersatz zu beschaffen. Das Rücktrittsrecht bleibt hiervon unberührt.

### III. Versand - Verpackung

1. Der Lieferant ist für eine ordnungs- und sachgemäße Verpackung und Verladung verantwortlich. Jeder Sendung ist ein Lieferschein beizufügen. Dieser muss die Vorgaben der Bestellung beinhalten, mindestens aber die Auftragsnummer, Artikelnummer von CENTA sowie das Brutto- und Nettogewicht. Soweit CENTA durch die Nichtbeachtung vorstehender Regelung ein Schaden entsteht, hat der Lieferant diesen zu ersetzen, wenn er nicht nachweist, dass er einen solchen nicht zu vertreten hat.

2. Zeitgleich mit dem Versand ist CENTA eine Versandanzeige zuzusenden, die die im Lieferschein verlangten Angaben aufweist. Bei zulässigen Teillieferungen (siehe II 1.2) ist die noch zu liefernde Restmenge anzugeben.

### IV. Preise und Zahlung

1. Preise  
Die im Auftrag bzw. Abschluss von CENTA genannten und vom Lieferanten bestätigten Preise sind Festpreise. Sie gelten für Lieferung ab Werk, inkl. Verpackung, soweit nicht ausdrücklich anders vereinbart.

Leistet CENTA in Ausnahmefällen Vorauszahlungen, so ist sie berechtigt, vom Lieferanten eine Bürgschaft zu fordern.

#### 2. Zahlungsbedingungen/Zahlungsfristen

Sofern nicht anders schriftlich vereinbart, bezahlt CENTA den Kaufpreis innerhalb von 14 Tagen, gerechnet ab Lieferung und Rechnungserhalt, mit

3.3 The supplier shall be obligated to compensate CENTA for any damages resulting from delay beyond the amount of the incurred contractual penalty unless they provide evidence that they are not responsible for them.

3.4 If the dates bindingly agreed upon are not adhered to due to circumstances for which the supplier is responsible, CENTA shall be entitled, after expiration of an adequate deadline set by CENTA, to demand, at CENTA's discretion, compensation in lieu of performance, or to procure replacement from a third party, not withstanding any further legal claims. This shall not affect the right to withdraw from the contract.

### III. Dispatch - Packaging

1. The supplier shall be responsible for orderly and proper packaging and shipment. A delivery note must be included with each shipment. This delivery note must include the order specifications; however, it at least must include the order number, the CENTA product number and the gross and net weight. If CENTA incurs damage due to the non-observance of the above provision the supplier must compensate the same unless he/she provides evidence that he/she is not responsible for said damage.

2. Simultaneously with the dispatch, an advice of dispatch must be sent to CENTA including the data demanded in the delivery note. If partial deliveries are admissible (cf. II 1.2), the outstanding quantity to be delivered must be indicated.

### IV. Prices and Payment

1. Prices  
The prices mentioned in the order or transaction of CENTA and confirmed by the supplier are fixed prices. They shall apply for delivery ex works, incl. packaging, if nothing else has been expressly agreed upon.

If CENTA makes advance payments in exceptional cases, then it shall be entitled to demand a guarantee from the supplier.

#### 2. Conditions and Terms of Payment

As far as nothing else has been agreed upon in writing, CENTA shall pay the purchase price within 14 days, calculated from delivery and receipt of the in-

# ALLGEMEINE EINKAUFSBEDINGUNGEN

## GENERAL PURCHASING TERMS AND CONDITIONS



2% Skonto, oder innerhalb von 30 Tagen netto nach Rechnungserhalt. Geht die Ware später als die Rechnung ein, so ist für die Berechnung der Skontofrist der Eingangstag der Ware maßgebend.

voice, with a discount of 2%, or net within 30 days upon receipt of the invoice. If the invoice is received before the goods have arrived, the date of receipt of the goods shall prevail for the calculation of the discount period.

### 3. Zahlungsverzug

CENTA gerät erst in Zahlungsverzug, wenn CENTA die 30-Tages-Frist nach Fälligkeit und Zugang der Rechnung überschritten hat. Ein möglicher Verzugschaden ist auf die gesetzlichen Verzugszinsen des § 288 Abs. 2 BGB unter Ausschluss der Möglichkeit des § 288 Abs. 3 BGB beschränkt.

### 3. Delay in Payment

CENTA will only be considered to be in arrears when it has exceeded the 30-day payment period after the due date and receipt of the invoice. Any damage caused by delayed payment shall be restricted to the statutory interest rates applicable to late payments pursuant to Art. 288 Subsection 2 German Civil Code, excluding the option of Art. 288 Subsection 3 German Civil Code.

### 4. Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte

Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte stehen CENTA in dem gesetzlichen Umfang zu. Insbesondere ist CENTA im Fall einer Mängelrüge berechtigt, fällige Zahlungen in angemessenem Umfang zurückzuhalten.

### 4. Set-off Rights and Rights of Retention

CENTA shall be entitled to set-off rights and rights of retention to the extent permitted by law. In particular, in case of a notice of defects, CENTA shall be entitled to retain due payments to an appropriate extent.

### V. Wareneingangskontrolle

1. Der Lieferant ist für die Qualität der Vertragsgegenstände uneingeschränkt verantwortlich. Er ist außerdem verpflichtet, den Besteller auf alle ihm unklar oder fehlerhaft erscheinenden Punkte hinzuweisen.

### V. Inspection of Incoming Goods

1. The supplier shall be responsible for the quality of the subjects of the contract without any restriction. Moreover, he/she shall be obligated to point out to the person ordering the goods any items he/she considers to be ambiguous or erroneous.

2. Stellt CENTA im Rahmen der Prüfung im Stichprobenverfahren gemäß QSV: CLQR-97 eine Überschreitung der zulässigen Grenzqualitätswerte fest, so ist CENTA berechtigt, die Waren vollständig zurückzuweisen oder auf Kosten und Gefahr des Lieferanten jedes einzelne Teil zu prüfen. Der Lieferant trägt hierfür alle sachlichen und personellen Kosten, sofern er nicht nachweist, dass er die Pflichtverletzung nicht zu vertreten hat. In diesem Fall hat der Lieferant auf Anforderung Werkstoffnachweise der Vormaterialien beizubringen.

2. If within the scope of a random sampling inspection procedure in accordance with QAA: CLQR-97, CENTA detects that the admissible critical quality values have been exceeded, CENTA shall be entitled to reject the goods completely or to inspect each individual part at the expenses and risk of the supplier. The supplier shall bear any pertinent and personnel expenses for this unless he/she provides evidence that he/she is not responsible for a neglect of his/her duty. In this case, the supplier must provide material evidence of the primary materials on request.

### VI. Mängelhaftung

1. Die Mängelhaftung bestimmt sich nach den gesetzlichen Vorschriften, soweit nachfolgend nichts Abweichendes geregelt ist.

### VI. Liability for Defects

1. The liability for defects shall be governed by the statutory provisions if nothing to the contrary is stipulated hereinafter.

2. Der Lieferant steht dafür ein, dass sämtliche von ihm gelieferten Waren und die von ihm erbrachten Leistungen dem zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses neuesten Stand der Technik,

2. The supplier shall guarantee that any goods delivered by him/her and any performances comply with the latest state of the art at the time of the conclusion of the contract, the relevant legal provisi-

# ALLGEMEINE EINKAUFSBEDINGUNGEN

## GENERAL PURCHASING TERMS AND CONDITIONS



den einschlägigen rechtlichen Bestimmungen und den Vorschriften und Richtlinien von Behörden, Berufsgenossenschaften und Fachverbänden entsprechen und ihm bevorstehende Änderungen nicht bekannt sind. Das gilt insbesondere hinsichtlich der in der Europäischen Union, in der Bundesrepublik Deutschland und am Sitz des Lieferanten geltenden Umweltschutzbestimmungen. Der Lieferant wird CENTA über alle ihm bekannt gewordenen wie bevorstehenden einschlägigen Änderungen unverzüglich unterrichten.

3. Hat der Lieferant Bedenken gegen die von CENTA gewünschte Art der Beschaffenheit der zu liefernden Ware, hat er CENTA dies unverzüglich schriftlich mitzuteilen.

4. Die Verjährungsfrist für etwaige Mängel beträgt 3 Jahre, gerechnet ab Gefahrübergang. Während der Verjährungsfrist gerügte Mängel der Lieferung/Leistung hat der Lieferant unverzüglich und unentgeltlich nach CENTA's Wahl durch Reparatur oder durch Austausch der mangelhaften Teile (Ersatzlieferung) zu beseitigen. Der Lieferant hat alle hierfür erforderlichen Aufwendungen zu tragen. Mängelbeseitigung sowie Neulieferung oder Neuherstellung sind unverzüglich vorzunehmen.

5. Alle weitergehenden Ansprüche wegen Mängeln, insbesondere das Rücktrittsrecht und CENTA's Recht auf Ersatz des Schadens, einschließlich des Schadenersatzes statt Erfüllung, bleiben unberührt. Kommt der Lieferant seiner Nacherfüllungspflicht innerhalb einer von CENTA gesetzten angemessenen Frist nicht nach, so kann CENTA die erforderlichen Maßnahmen auf seine Kosten und Gefahr selbst treffen oder von Dritten treffen lassen. In dringenden Fällen kann CENTA nach Abstimmung mit dem Lieferanten die Nacherfüllung in Form einer Mängelbeseitigung selbst vornehmen oder durch einen Dritten ausführen lassen.

### VII. Garantien - Zusicherungen

Soweit der Lieferant die Garantie für die Beschaffenheit einer Sache oder eines Werkes in Form einer Zusicherung übernommen hat, haftet er nach den gesetzlichen Bestimmungen auf Ersatz des Schadens einschließlich des Ersatzes des Schadens statt Erfüllung. Die Verjährungsfrist beträgt 3 Jahre, gerechnet ab Entdeckung des Fehlers und des Nichtvorhandenseins der garantierten bzw. zugesicherten Beschaffenheit.

ons, and the provisions and directives of authorities, professional associations and vocational associations, and that he/she is not aware of any forthcoming changes. In particular, this shall apply with respect to the environmental regulations applicable in the European Union, the Federal Republic of Germany and at the registered seat of the supplier. The supplier will inform CENTA immediately about all relevant changes he/she has been made aware of or which are forthcoming.

3. If the supplier has any doubts concerning CENTA's demands regarding the condition of the goods to be delivered, he/she must immediately inform CENTA accordingly in writing.

4. The limitation period for any defects shall be 3 years, calculated as from the passing of risk. The supplier must remove any defects of the delivery/performance notified within the limitation period without delay and free of charge at CENTA's discretion by repair or by replacing the defective parts (compensation delivery). The supplier shall bear any and all expenses required for this. The removal of defects and replacement or re-manufacturing must be initiated immediately.

5. Any further claims due to defects, in particular the right to withdraw from the contract and CENTA's right to compensation of the damage, including compensation in lieu of performance, remain unaffected. If the supplier does not meet his/her supplementary performance obligation within an adequate term set by CENTA, CENTA may take the necessary measures itself or have them taken by third parties at the supplier's own cost and risk. In urgent cases, CENTA can, upon coordination with the supplier, accomplish the supplementary performance itself in the form of a removal of defects, or have it done by a third party.

### VII. Guarantees - Warranties

As far as the supplier has assumed guarantee for the condition of an object or a work in the form of a warranty, he/she shall be liable for the compensation of the damage including the compensation of damage in lieu of performance in accordance with the statutory provisions. The limitation period is 3 years, calculated from the detection of the defect and the non-existence of the guaranteed or warranted condition.

# ALLGEMEINE EINKAUFSBEDINGUNGEN

## GENERAL PURCHASING TERMS AND CONDITIONS



### VIII. Lieferregress

Sofern CENTA auf Grund eines Verbrauchsgüterkaufs von ihren Kunden in Anspruch genommen werden und diese Inanspruchnahme auf einem Mangel der vom Lieferanten gelieferten Sache beruht, verjähren Regressansprüche an CENTA erst nach Ablauf einer Frist von 5 Jahren, gerechnet ab Ablieferung der Sache durch den Lieferanten bei CENTA.

### IX. Produkt / Regress - Versicherung

1. Soweit der Lieferant für einen Produktschaden verantwortlich ist, ist er verpflichtet, CENTA von Schadenersatzansprüchen Dritter auf erstes Anfordern freizustellen, soweit die Ursache in seinem Herrschafts- und Organisationsbereich gesetzt ist und er im Außenverhältnis selbst haftet.

2. In diesem Rahmen ist der Lieferant auch verpflichtet, etwaige Aufwendungen gemäß §§ 683, 670 BGB oder gemäß §§ 830, 840, 426 BGB zu erstatten, die sich aus - oder in Zusammenhang mit - einer von CENTA durchgeführten Rückrufaktion ergeben. Über Inhalt und Umfang der durchzuführenden Rückrufmaßnahme wird CENTA den Lieferanten - soweit möglich und zumutbar - unterrichten und ihm Gelegenheit zur Stellungnahme geben.

3. Der Lieferant verpflichtet sich, eine Produkthaftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von € 5.000.000,00 pro Personenschaden/Sachschaden - pauschal - zu unterhalten und gegenüber CENTA auf Anfrage auch entsprechend nachzuweisen. Der Lieferant ist darüber hinaus verpflichtet, seinen Haftpflichtversicherer von seiner Freistellungsverpflichtung gemäß Abs. 1 zu informieren.

4. Der Lieferant haftet für Folgeschäden, die CENTA durch angemessene Vorsorgemaßnahmen gegen die Inanspruchnahme aus der Produkthaftung oder aus der Verletzung von behördlichen Sicherheitsvorschriften entstehen. Dies gilt unbeschadet der §§ 5 ProdHaftG, 823, 840, 254 BGB. Um den Ersatz derartiger Schäden sicherzustellen, verpflichtet sich der Lieferant zum Abschluss einer Betriebs- oder Produkt- und Umwelthaftpflichtversicherung gegen Personen-, Sach- und Vermögensschäden einschließlich möglicher Produkt-Vermögensschäden und Vermögensfolgeschäden sowie Umweltschäden mit einer Mindestdeckungssumme von € 2.500.000,00. Die Deckungssumme muss mit einer

### VIII. Delivery Recourse

If claims are made against CENTA by her customers concerning a purchase of consumer goods, and if these claims are based on a defect of an object delivered by the supplier, recourse claims to CENTA shall not be statute barred before the expiration of a period of 5 years, calculated from the delivery of the object by the supplier to CENTA.

### IX. Product / Recourse Insurance

1. Insofar as the supplier is responsible for a product damage, he/she shall be obligated to indemnify CENTA against third-party damage claims upon first request, if the cause lies within his domain and field of organisation and he/she is liable himself/herself in relation to third parties.

2. To this extent, the supplier shall also be obligated to reimburse any expenses pursuant to Articles 683, 670 German Civil Code or pursuant to Articles 830, 840, 426 German Civil Code resulting from or in connection with product recalls performed by CENTA. CENTA will inform the supplier, as far as possible and reasonable, about the contents and extent of the recall measure to be performed and give him/her the opportunity to deliver his/her opinion.

3. The supplier undertakes to maintain a product liability insurance policy with an insured sum of €5,000,000.00 per personal injury/property damage on a flat-rate basis and to correspondingly show evidence of it to CENTA on request. Moreover, the supplier shall be obligated to inform his liability insurer about his indemnity obligation according to Subsection 1.

4. The supplier shall be liable for consequential damages incurred to CENTA by appropriate precautionary measures against the claims from product liability or from the violation of official safety regulations. This shall apply notwithstanding Art. 5 German Product Liability Act and Articles 823, 840, 254 German Civil Code. To ensure the compensation of such damages, the supplier shall undertake to take out an employer's or product liability insurance policy and an insurance policy for environmental damages against personal injury, property damage and pecuniary damage, including possible product pecuniary damage and consequential pecuniary damage as well as environmental damages with a minimum insured sum of €2,500,000.00. The insured sum must be pro-

# ALLGEMEINE EINKAUFSBEDINGUNGEN

## GENERAL PURCHASING TERMS AND CONDITIONS



zweifachen Jahresmaximierung ausgestattet sein und einen weltweiten Geltungsbereich umfassen. Der Lieferant hat das Bestehen einer solchen Versicherung auf Anfrage nachzuweisen.

5. Übersteigt der für CENTA entstandene Schaden die jeweiligen Deckungssummen oder lehnt der Versicherer aus anderen Gründen seine Einstandspflicht ganz oder teilweise ab, bleiben die Schadenersatzansprüche gegenüber dem Lieferanten hiervon unberührt.

### X. Unwirksamkeit von Haftungsbegrenzung/ Haftungsausschluss

Soweit der Lieferant in seinen Allgemeinen Geschäftsbedingungen CENTA gegenüber seine Haftung begrenzt und/oder ausgeschlossen hat, sind diese CENTA gegenüber unwirksam. Das gilt insbesondere für die Haftungsbeschränkung im Bereich des Lieferverzuges, der schuldhaften Verletzung auch unwesentlicher Vertragspflichten sowie für die fahrlässige Verursachung von Sach- und Sachfolgeschäden wie auch für die persönliche Schadenersatzhaftung der Angestellten, Arbeiter, Mitarbeiter, Vertreter oder Erfüllungsgehilfen des Lieferanten. Identisches gilt, soweit die Haftungsbegrenzung bzw. der Haftungsausschluss des Lieferanten in seinen AGB darauf beruht, dass er die gesetzlichen Verjährungsfristen verkürzt hat.

### XI. Schutzrechte, Fertigungsmittel, Geheimhaltung

1. Der Lieferant haftet dafür, dass durch die Verwendung der vertragsgegenständlichen Waren - soweit diese nicht ausdrücklich nach Zeichnungen und Modellen von CENTA hergestellt sind - weder unmittelbar noch mittelbar gegen in- bzw. ausländische Schutzrechte oder sonstige Rechte, die keinen gesetzlichen Sonderschutz genießen, verstoßen wird. Die Länder, die CENTA beliefert, entnehmen Sie bitte dem folgenden Link: Länderliste. Darüber hinaus haftet der Lieferant für jeden Schaden, der CENTA aus der Verletzung solcher Rechte entsteht, soweit er nicht nachweist, dass er die der Schutzrechtsverletzung zugrunde liegende Pflichtverletzung nicht zu vertreten hat.

2. Nach Zeichnungen oder Modellen oder sonstigen Unterlagen von CENTA erstellte Fertigungsmittel dürfen nicht für andere Kunden verwendet oder Dritten überlassen oder zugänglich gemacht werden. Die Vervielfältigung solcher Gegenstände ist

vided with a double maximum annual coverage and a worldwide area of application. The supplier must evidence the existence of such an insurance policy on request.

5. If the damage incurred by CENTA exceeds the respective insured sums, or if the insurer refuses its obligation to assume liability completely or partly for other reasons, the claims for damages vis-à-vis the supplier shall remain unaffected.

### X. Ineffectiveness of Limitation on Liability/ Exclusion of Liability

Insofar as the supplier has limited and/or excluded his/her liability to CENTA in his/her General Terms and Conditions, these are not applicable to CENTA. This shall in particular apply to the limitation of liability regarding delay in delivery, the culpable violation even of inessential contractual obligations as well as the negligent causation of property damage and consequential property damage as well as the personal compensation liability of the employees, workers, staff members, representatives or vicarious agents of the supplier. The same shall apply insofar as the limitation on liability or exclusion of liability of the supplier in his/her General Ts&Cs is based on his/her having abridged the statutory limitation periods.

### XI. Industrial Property Rights, Tooling, Non-disclosure

1. Through the use of the goods under this contract, as long as they are not expressly manufactured according to drawings and models of CENTA, the supplier assumes liability for either directly or indirectly infringing upon any domestic or foreign property rights, or any other rights that are not subject to any legal special protection. For a list of the countries supplied by CENTA, please access the following link: List of Countries. Moreover, the supplier shall be liable for any damage CENTA incurs due to the infringement of such rights, unless he/she provides evidence that he/she is not responsible for the violation of his/her duty being the basis for the infringement of industrial property rights.

2. Tooling manufactured according to drawings or models or other documents of CENTA must not be used for other customers or handed over to third parties or made available to them. The reproduction of

# ALLGEMEINE EINKAUFSBEDINGUNGEN GENERAL PURCHASING TERMS AND CONDITIONS



nur im Rahmen der betrieblichen Erfordernisse und der urheberrechtlichen Bestimmungen zulässig.

3. Bestellungen und alle damit zusammenhängenden kaufmännischen und technischen Einzelheiten von CENTA sind vom Lieferanten als Geschäftsgeheimnis zu behandeln. Auf die Geschäftsverbindung mit CENTA darf der Lieferant nur hinweisen, wenn CENTA sich zuvor schriftlich damit einverstanden erklärt hat. Dies gilt auch für Ausstellungen von für CENTA gefertigten Teilen auf Messen, im Internet und sonstigen Publikationen.

4. Bestellungen von CENTA sind grundsätzlich von dem Lieferanten selbst - und zwar ausschließlich an dem von CENTA ausgewählten und genehmigten Unternehmensstandort - zu fertigen. Eine Fertigung an einem anderen als dem von CENTA ausgewählten und genehmigten Unternehmensstandort oder eine Fertigung durch Dritte bedarf der ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung von CENTA.

## XII. Gerichtsstand - Erfüllungsort - Anwendbares Recht

1. Gerichtsstand für alle Streitigkeiten bei Geschäften mit Kaufleuten ist der Geschäftssitz. CENTA ist jedoch berechtigt, den Lieferanten auch an seinem Wohnsitzgericht zu verklagen.

2. Sofern sich aus der Bestellung nichts anderes ergibt, ist der Geschäftssitz von CENTA gleichzeitig auch Erfüllungsort.

3. Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland; die Geltung des UN-Kaufrechts ist ausgeschlossen.

## XIII. Salvatorische Klausel

Sollten einzelne Bestimmungen dieser AEB ganz oder teilweise unwirksam sein, so berührt dieses die Wirksamkeit der übrigen Regelungen nicht. In diesem Fall gilt die gesetzliche Regelung, soweit eine ergänzende Vertragsauslegung zum Zwecke der Lückenfüllung geboten ist.

such objects shall be only admissible within the scope of operational requirements and copyright provisions.

3. Orders and all related commercial and technical details of CENTA must be treated as a trade secret by the supplier. The supplier may only refer to the business relation to CENTA upon prior written agreement by CENTA. This shall also apply to exhibitions of parts manufactured for CENTA at trade fairs, on the Internet and in other publications.

4. Orders by CENTA must be always manufactured by the supplier himself/herself exclusively at the business site selected and approved of by CENTA. Manufacture at a business site other than that selected and approved of by CENTA, or manufacture by third parties requires the express written approval by CENTA.

## XII. Jurisdiction - Place of Delivery Applicable Law

1. The place of jurisdiction for any disputes with transactions with merchants shall be the company's established place of business. However, CENTA shall be entitled to also bring a suit against the supplier at his/her court of residence.

2. If nothing to the contrary can be taken from the order, CENTA's established place of business shall also be the place of fulfilment.

3. The law of the Federal Republic of Germany shall be applicable; the application of the UN Convention on Contracts for the International Sales of Goods (CISG) shall be excluded.

## XIII. Severability Clause

If individual provisions of these General Purchasing Terms and Conditions should be completely or partly ineffective, this shall not affect the validity of the other provisions. In this case, the statutory provision shall apply, insofar as a supplementary interpretation of the contract is required for bridging the gap.